

7 - Shion's Pride

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Hey, wait a minute!

[00:10] ---

Really?!

[00:11] ---

Yeah!

[00:28] ---

All right.

[00:30] ---

Hi.

[00:35] ---

Shion Kiba...

[02:08] ---

I haven't seen you since that last fight at Card Capital.

[02:15] ---

It's really dirty over there.

[02:17] ---

I'm on it.

[02:40] ---

It's so beautiful!

[02:43] ---

Both of you put a lot of effort into it.

[02:46] ---

Not at all!

[02:51] ---

You two are friends, huh?

[02:54] ---

I don't think so, Kumi.

[02:56] ---

Wanna fight?

[02:57] ---

I was thinking I wanted a rematch with you.

[03:02] ---

Showdown!

[03:04] ---

Now it's time to clean.

[03:07] ---

Besides,

[03:08] ---

if it's a showdown you want, check this out.

SIGN Dragon Empire Branch Quiz Tournament

[03:13] Spoken

Vanguard Quiz Tournament?

[03:16] Spoken

It's next Sunday.

[03:18] Spoken

At Dragon Empire.

[03:20] Spoken

Right now, my brother is looking for people to participate.

[03:23] Spoken

Well? Why don't both of you do it?

[03:26] Spoken

I'm going to participate, too.

[03:28] Spoken

In fact, I'll just sign you up, okay?

[03:31] Spoken

H-Hey! Who said you could decide for me?!

[03:33] Spoken

I can't wait, you know, Tokoha?

[03:36] Spoken

Yeah!

SIGN Turn 7 Shion's Pride

SIGN Dragon Empire Q Tournament

[03:59] Spoken

Hi, Chrono!

[04:02] Spoken

Kamui!

[04:03] Spoken

Are you taking part?

[04:05] Spoken

I'm a special commentator.

[04:08] Spoken

Special commentator?

[04:10] Spoken

It was the branch chief's idea.

[04:14] Spoken

Well, I take it that he's actually working in the office today.

[04:20] Spoken

I wanna fight...

[04:22] Spoken

Hi.

[04:24] Spoken

Oh, you're gonna do it too, Shion?

[04:27] Spoken

Yes.

[04:28] Spoken

Let's both do our best today.

[04:30] Spoken

Yeah, although I'm gonna be
the one to win it.

[04:33] Spoken

That's some confidence.

[04:35] Spoken

But I'm going to win.

[04:40] Spoken

There's tension in the air!

[04:45] Spoken

Is everybody ready?

[04:47] Spoken

The Vanguard Quiz Competition...

[04:50] Spoken

...is about to begin!

[04:54] Spoken

Cute!

[04:56] Spoken

This quiz tournament has a buzzer quiz,

[05:00] Spoken

a scavenger hunt quiz,

[05:02] Spoken

and a game-changing true or false quiz.

[05:05] Spoken

So there are three phases.

[05:07] Spoken

The total number of points for those
three quizzes will decide the winner!

[05:12] Spoken

We'll start with the buzzer quiz!

[05:14] Spoken

The contestants have been separated into
blocks and will compete against each other.

[05:18] Spoken

Is everybody ready?

[05:22] Spoken

Shion! Good luck!

[05:29] Spoken

Okay, your question.

[05:31] Spoken

What is the card you're
about to see on the screen?

[05:37] Spoken

I'm fired up! That's how I'll win this thing!

[05:40] Spoken

All right, here we go.

[05:42] Spoken

Quiz Vanguardun-dun!

[05:50] Spoken

I know!

[05:52] Spoken

Number four!

[05:53] Spoken

King of Knights, Alfred!

[05:56] Spoken

That's correct! King of Knights, Alfred!

[06:01] Spoken

Okay, next question.

[06:02] Spoken

Quiz Vanguardun-dun!

[06:08] Spoken

Perdition Emperor Dragon,
Dragonic Overlord the Great!

[06:16] Spoken

Top Idol, Riviere!

[06:20] Spoken

Number four yet again!

[06:22] Spoken

Hey Yo Pineapple.

[06:31] Spoken

Correct!

[06:34] Spoken

Shion! I knew you could do it!

[06:41] Spoken

Mamoru!

[06:46] Spoken

There's a lot of excitement over at A Block.

[06:48] Spoken

Get a camera on it.

[06:53] Spoken

It's okay now.

[06:55] Spoken

I called your mom.

[06:57] Spoken

Okay.

[06:58] Spoken

Shoko!

[07:00] Spoken

Shoko!

[07:02] Spoken

Mama!

[07:05] Spoken

Thank you.

[07:07] Spoken

Not at all.

[07:08] Spoken

Thank you!

[07:11] Spoken

Don't wander off on your own again!

[07:14] Spoken

Oh, my! He's right again!

[07:16] Spoken

That was fast! Too fast!

[07:20] Spoken

It's Kiba! Nice job!

[07:22] [SONG] Sign

Kamui Katsuragi

[07:23] Spoken

It seems one of the A Block contestants

[07:24] Spoken

is both extremely fast on the
buzzer and knows his stuff!

[07:27] Spoken

What do you think, special commentator Kamui?

[07:31] Spoken

He cuts right to the chase,
you know? Like this.

[07:33] Spoken

Um, it's important to remember
the cards even in a real fight.

[07:39] Spoken

Of course! Otherwise, you won't be able
to cut to the heart of the matter.

[07:43] Spoken

Or should I say he was lightning quick?

[07:46] Spoken

Or just powerful?

[07:49] Spoken

Apparently, all of the blocks
are done with the first quiz.

[07:51] Spoken

Shion Kiba from Block A
has won the most points.

[07:55] Spoken

He answered all of the questions correctly!

[07:57] Spoken

Let's have a word with him.

[08:00] Spoken

Over to you, Vangaro!

[08:03] Spoken

Okay!

[08:05] Spoken

That was great, Shion!

[08:07] Spoken

Keep it up, and you'll win the tournament!

[08:10] Spoken

Oh, no. It's just begun.

[08:13] Spoken

Phase one went well for me,

[08:16] Spoken

but I can't let my guard down now.

[08:17] ---

Wow, Shion!

[08:20] ---

It sounds like you're ready.

[08:24] ---

I couldn't even answer one question.

[08:29] ---

Oh, I'll show you how tenacious I can be.

[08:31] ---

And I know I'm not the only one.

[08:33] ---

But I'm definitely going to win.

[08:36] ---

Good luck!

[08:38] ---

Phase two is a scavenger hunt quiz!

SIGN Scavenger Hunt Quiz

[08:42] ---

Every time you borrow something
that's written on a card in the box,

[08:45] ---

you'll get points.

[08:47] ---

You can keep going as many times
as you like within the time limit,

[08:51] ---

so if you got few points
from the buzzer quiz,

[08:53] ---

do your best with this!

[08:55] ---

I'm not gonna lose this part!

[08:57] ---

Me, neither.

[08:59] ---

All right...

[09:00] ---

Stand up...

[09:02] ---

...Vanguard!

SIGN Demon World Marquis, Amon card

[09:09] ---

Okay!

[09:10] ---

A Demon World Marquis, Amon card!

[09:12] ---

If anybody has it, let me borrow it!

[09:15] ---

Somebody! A Demon World Marquis, Amon card!

[09:40] ---

All right! That's one down!

[09:44] ---

How's Shion doing?

[09:45] ---

He's gonna borrow *mine*!

[09:47] ---

Forget it! Mine!

[09:48] ---

Whoa, whoa! Everyone, calm down.

[09:52] ---

Next...

[09:59] ---

I-It has nothing to do with Vanguard!

[10:07] ---

I didn't see that coming...

I'd better get a move on!

[10:13] ---

Not bad, Chrono Shindou.

[10:15] ---

But I'm just getting warmed up.

[10:23] ---

U-Um...

[10:32] ---

What's next?

[10:33] ---

I'll lend you the next one!

[10:39] ---

Cut it out!

[10:43] ---

H-Hey, everyone, calm down!

[10:54] ---

A pink watering can...

[10:56] ---

A pink watering can...

[11:01] ---

Look out!

[11:05] ---

Ow...

[11:07] ---

Sorry, kid!

[11:08] ---

Are you all right?!

[11:08] ---

Are you okay?!

[11:15] ---

Even something like this?!

[11:27] ---

Time's up!

SIGN Phase Two Finished

[11:30] ---

For this phase as well,

[11:31] ---

we have a player who was way ahead
of the pack in terms of points.

[11:35] ---

Again, it's someone from A Block!

[11:37] ---

Chrono Shindou!

[11:42] ---

The top two players from each
block for phases one and two

[11:47] ---

can go on to the final phase!

[11:51] ---

Let's announce them!

SIGN Final Phase Finalists

[11:52] ---

In first place, Kumi Okazaki!

[11:56] ---

In second place, Ryosuke Kobayashi!

SIGN Please wait a moment.

[11:59] ---

Currently tied for third place,

Shion Kiba and Chrono Shindou!

[12:04] ---

In fifth place, Tsuneto Tado!

[12:09] ---

And now, the final phase...

[12:11] ---

But first...

[12:13] ---

A short break!

[12:30] ---

I apologize for causing you trouble.

[12:33] ---

That's okay.

[12:35] ---

It's not like I was gonna win
this quiz tournament anyway.

[12:39] ---

Don't say that...

[12:41] ---

I always lose my fights, too...

[12:44] ---

There's no way somebody like me could win.

[12:53] ---

You're right.

[12:56] ---

With that losing attitude,

[12:58] ---

there's no way you could win.

[13:00] ---

I'm going to win no matter
what kind of fight it is.

[13:03] ---

If you don't believe that and go for it,
you'll lose even when you could've won.

[13:07] ---

But isn't it frustrating if you do lose?

[13:10] ---

It is.

[13:12] ---

It's extremely frustrating.

[13:15] ---

But it's even more frustrating to give up.

[13:22] ---

I'm sick of this!

[13:23] ---

All I do is lose!

[13:24] ---

You're an adult, Iwakura!
There's no way I can win!

[13:30] ---

Are you giving up?

[13:33] ---

After all...

[13:35] ---

If it didn't work out today,
there's tomorrow.

[13:37] ---

If tomorrow doesn't work out,
there's the next day.

[13:40] ---

Day-to-day effort will bear fruit

[13:43] ---

and perhaps the day will come
in which you win.

[13:46] ---

However, if you give up,
it's over then and there.

[13:52] ---

In that case...

[13:54] ---

...you didn't lost to me.

[13:57] ---

You lost to yourself.

[14:07] ---

I'll win next time!

[14:13] ---

Even if I don't win,

[14:16] ---

I won't give up!

[14:24] ---

I won't give up!

[14:28] ---

I'm going to throw away the word "lose"!

[14:44] ---

I did it!

[14:46] ---

I did it! I did it!

[14:48] ---

You certainly did, young master.

[14:58] ---

Don't give up. Make an effort.

[15:01] ---

And believe that you'll definitely win.

[15:04] ---

Leap...

[15:05] ---

...forward!

[15:13] ---

Then prove it by winning the quiz tournament!

[15:16] ---

Of course.

[15:31] ---

The final phase will begin in just a moment!

[15:35] ---

All participants, please gather here!

[15:40] ---

You were listening, weren't you?

[15:44] ---

You'd better not ease up on me.

[15:46] ---

I'm serious.

[15:47] ---

Like I'd hold back. I'm gonna win.

[15:49] ---

At last, the final phase!

[15:52] ---

A fierce fight! The true or false quiz!

[15:55] ---

The rules are simple.

[15:57] ---

You'll see the answer to a question.

[16:00] ---

Is it true? Or false? You choose!

[16:04] ---

The one person who answers
the correct door first

[16:07] ---

will win the quiz tournament!

[16:10] ---

Unveil the stage!

[16:17] ---

Oh, my. This looks like a hard phase.

[16:22] ---

It's an obstacle course!

[16:25] ---

It looks like fun!

[16:27] ---

All right, the question!

[16:27] [SONG] ---

Question!

Generation Zone is the zone where you put the G units.

[16:30] ---

Here it is. Generation Zone is the zone

[16:33] ---

where you put the G units.

True or false, O or X?

[16:37] ---

Countdown!

[16:39] ---

Five...

[16:40] ---

Four...

[16:41] ---

Three...

[16:42] ---

Two...

[16:44] ---

One!

[16:45] ---

Stand up, Vanguard!

[16:49] ---

The first obstacle!

[16:51] ---

The swaying suspension bridge!

It's a tough fight for our contestants!

[16:59] ---

This is fun!

[17:14] ---

All right, next up...

[17:15] ---

The second obstacle, Mud Pond!

[17:18] ---

But don't think it's just mud!

[17:20] ---

If you fall in, it's impossible

to get out on your own!

[17:23] [SONG] ---

Kamui Katsuragi

[17:30] ---

Okay. I see the route.

[17:38] ---

Move!

[17:43] ---

Oh, my! There go two more!

[17:45] ---

I-I can't move!

[17:47] ---

Somebody! The bottom is slippery!

[17:50] ---

Help!

[17:53] ---

Poor Shion!

[17:55] ---

He's dreamy even when covered in mud!

[17:57] ---

I wish I could save him!

[18:00] ---

It figures.

[18:02] ---

If you need help, remove your
number and raise your hand!

[18:07] ---

I can't get my number!

[18:08] ---

Help me!

[18:15] ---

I'll make this in one shot!

[18:18] ---

What are you gonna do? Forfeit?

[18:21] ---

No! I'm going to win!

[18:24] ---

Look at him!

[18:43] ---

Kiba cleared the pond!

[18:47] ---

And now, the final obstacle!

[18:49] ---

The true and false doors are
at the top of this wall!

[18:53] ---

The current leaders, number 11 and number 18,
have already started the climb!

[19:18] ---

Oh, my! Both of them fell off!

[19:21] ---

Staff members are coming to their rescue.

[19:30] ---

That guy...

[19:34] ---

I'm going to win!

[19:42] ---

Do your best!

[19:51] ---

The crowd is going wild

over their close race.

[19:54] ---

Neither one is giving an inch!

[19:57] ---

Who will reach the top first?

[20:01] ---

I'm not gonna lose!

[20:03] ---

I'm going to win!

[20:08] ---

I made it first!

[20:10] ---

No, I did!

[20:21] ---

Shindou!

[20:25] ---

I don't want your pity! Let go!

[20:28] ---

S-Shut up!

[20:31] ---

Like I'm gonna listen...

[20:33] ---

...and just drop you?!

[20:35] ---

Whatever, just let go!

[20:37] ---

Shut up, I said!

[20:42] ---

How moving!

[20:44] ---

One is helping the other,
even though they're rivals!

[20:47] ---

Beautiful! Dramatic!

[20:52] ---

Why did you help me?!

[20:54] ---

The showdown's not over yet!

[20:57] ---

That's right!

[20:59] ---

And now, who will make it

[21:02] ---

through the correct door first?

[21:04] ---

This will decide the winner!

[21:05] ---

I'm gonna win!

[21:06] ---

I'm going to win!

[21:10] ---

I'm gonna win!

[21:15] ---

I'm...

[21:18] ---

...going to win!

[21:20] ---

Goal!

[21:25] ---

Both of them reached the goal at the same time?! What does the photo say?!

[21:31] ---

Oh, my! Shion Kiba won by a fingertip!

[21:36] ---

Shion Kiba is the winner!

SIGN The Winner Shion Kiba

[21:42] ---

Wow!

[21:44] ---

I owe you one.

[21:46] ---

No, you don't.

[21:52] ---

They did great!

SIGN Dragon Empire Q Tournament

[21:54] ---

You were amazing!

[21:56] ---

That was so cool!

[21:58] ---

But it's thanks to him,

[22:01] ---

saving me at the end.

[22:03] ---

It isn't about winning or losing.

[22:06] ---

You were cool because you refused to give in, but kept going!

[22:11] ---

Thank you.

[22:12] ---

From now on, I'm not gonna give up either, but do my best!

[22:16] ---

Good!

[23:57] ---

I'm impressed.

[23:58] ---

Oh, I was just lucky.

[24:00] ---

You were much better.

[24:01] ---

And you did it for that little kid, right?

[24:04] ---

Just like a hero!

[24:05] ---

Look at who's calling me a hero!

[24:07] ---

Not many people would help a person they're competing against.

[24:10] ---

Nah, you were great, Shion.

[24:12] ---

That's just like you, Shindou.

[24:14] ---

Can somebody change the subject already?

[24:18] ---

Yeah...

[24:19] ---

There's a limit to how long you should praise each other.

SIGN Beautiful Nagisa

Revision #1

Created 2026-01-29 02:54:57 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:54:57 UTC by whimsee